

**Название различных типов рукавиц в русских говорах Удмуртии  
(на материале лингвогеографической информационной системы  
«Диалект»)<sup>1</sup>**

**Names of the different mittens in Russian dialects of Udmurtia (using  
linguageographical informative system «Dialect»)**

Е.А. Жданова, кандидат филологических наук, доцент  
zhdanovaea@gmail.com

Ижевский государственный технический университет  
им. М.Т. Калашникова, г. Ижевск, Россия

Ключевые слова: русские говоры Удмуртии, диалектная карта, ЛГИС «Диалект».

This article covers the analysis of mittens' names noted in Russian dialects of Udmurtia. The maps made with help of languageographical informative system «Dialect» are presented. They show the spreading of the dialectal names of the different mittens on the territory of Udmurt Republic. This article examine the data of all dialectal maps and the names of some mittens noted in Russian dialects of Udmurtia.

Данная работа посвящена анализу наименований рукавиц, зафиксированных в русских говорах Удмуртии в ходе сбора материала для Лексического атласа русских народных говоров. В Программе собирания сведений для указанного атласа содержится 15 вопросов, касающихся различных типов рукавиц в зависимости от материала или от предназначения, а также посвященных названиям разных частей рукавиц [Программа 1994].

Многие из данных наименований являются этнографизмами, а значит, их употребление ограничено не только территориальными, но и временными

---

<sup>1</sup> Работа выполнена при поддержке совета по грантам Президента Российской Федерации в рамках проекта «Лингвистическое и программное обеспечение исследования диалектного языка методами картографирования и лексикографии», грант Президента Российской Федерации для поддержки молодых российских ученых-кандидатов наук № МК-3121.2011.6.

рамками: сегодня они уходят из активного обращения вместе с обозначаемыми ими предметами. Поэтому сейчас крайне важно зафиксировать и проанализировать такие лексемы.

Лингвогеографическая информационная система «Диалект»<sup>2</sup>, которая является инструментом хранения, систематизации и лингвогеографической визуализации диалектной лексики, дает возможность найти все содержащиеся в базе данных ответы на интересующий пользователя вопрос Программы ЛАРНГ, вывести на экран дополнительные сведения (данные об информанте, месте сбора информации и т.п.) и представить отобранный материал на диалектной карте.

Составленная с помощью ЛГИС «Диалект» карта к вопросу № 18146 «Рукавицы (общее наименование)» отражает распространение общеупотребительных и собственно диалектных наименований на территории Удмуртской Республики (см. Приложение 1). Как показывает карта, на всей территории Удмуртии встречаются общеизвестные обозначения *рукавицы* и *варежки*, а также образованные от тех же корней диалектные дериваты *рукавки*, *рукавички*, *вареги*. Помимо этих обозначений в западной части Удмуртии сохраняются диалектные наименования рукавиц *вачаги* и *подёржки* (с фонетическими вариантами *подёжки*, *падёжки*, *падешки*).

Слово *вачаги* 'рукавицы', зафиксированное в с. Грахово Граховского района Удмуртии, в огласовке *вачеги*, *вачиги* (и др.) отмечено в вятских и пермских говорах еще В.И. Далем [Даль 1996] и вошло в Словарь русских народных говоров [Словарь 1969]. В СРНГ обозначение рукавиц *вачаги* зафиксировано как костромское.

Слово *подёржки* 'холщовые рукавицы' отмечено Словарем русских народных говоров в Кировской области и непосредственно в Удмуртии [Словарь 1994]. В Словаре пермских говоров есть слово *поддержка* 'верхняя рабочая рукавица из холста' [Словарь 1999]. Другие варианты, зафиксированные в материалах для ЛАРНГ на территории Удмуртии, не нашли отражения в данных словарях. В то же время в СРНГ находим слово

<sup>2</sup> Лингвогеографическая система «Диалект» [Электронный ресурс]. – Режим доступа <http://www.manuscripts.ru/dl>. - Ижевский государственный технический университет, Удмуртский государственный университет, 2005-2012.

*подежа* 'основной материал, из которого шьется верхнее платье (Костром.)' [Словарь 1992]. Русские говоры Удмуртии, как и костромские говоры, относятся к северно-русскому наречию, так как территория современной Удмуртской Республики заселялась преимущественно выходцами из северных русских земель. Это дает нам основание предположить, что название рукавиц, имеющее в современных русских говорах Удмуртии варианты *подёржки*, *подёжки*, *падёжки*, *падешки*, изначально было связано с названием ткани *подежа*, из которой они изготавливались, а вариант с [р] возник позже в результате вторичной мотивации глаголом *подержать* (*поддержать*).

В ходе анализа лексем, входящих в тематическую группу «Рукавицы», было обнаружено, что слово с вариантами *подержки* / *подёржки* / *подёжки* / *подежки* / *падёжки* / *падешки* (вне зависимости от фонетических различий) служит не только общим обозначением рукавиц, но называет также и их конкретные виды: рукавицы, сшитые из материи (вопрос № 18151), рабочие рукавицы, надеваемые поверх других рукавиц (вопрос № 18152). На основании этой выборки была составлена семантическая карта, отражающая различные ареалы анализируемых диалектных наименований (см. Приложение 2). Как показывает карта, наименования того или иного типа рукавиц *подёржки* (*подержки*, *подёжки*, *подежки*, *падёжки*, *падешки*) известны в северной и западной части Удмуртии.

Исходя из предполагаемой связи со словом *подежа*, можно сделать вывод, что более ранним является слово *подежки* как обозначение рукавиц, сшитых из материи. В результате расширения значения этого слова появилось общее обозначение рукавиц, а путем конкретизации семантики – название рабочих рукавиц с той же фонетической оболочкой.

Как показывает карта, составленная на основании ответов на вопрос № 18150 «Меховые рукавицы», на территории Удмуртской Республики повсеместно распространены наименования с корнем *шуб-* : *шУбенки*, *шубИнки*, *шУбницы*, *шУбники*, *шУбки*. Единичны фиксации лексем *теплУшки* на юго-востоке республики, *мохнАтки*, *мохОтки* на севере Удмуртии (см. Приложение 3). Названия меховых рукавиц *шубенки*, *шубницы* и

*мохнатки* зафиксированы в Словаре В.И. Даля [Даль 1996], причем первое отмечено автором в пермских говорах. Слова *мохотки* и *теплушки* как обозначения рукавиц в словарях не зафиксированы.

Другие разновидности рукавиц в русских говорах Удмуртии в большинстве случаев не имеют собственно диалектных обозначений: информанты либо не могут назвать описываемый предмет (что отмечается значком «-»), либо используют для его обозначения общеупотребительные слова (*варежки, рукавицы*). Упоминания выходящих из употребления диалектных слов единичны, что делает нецелесообразным составление карт, отражающих такие наименования.

Например, карта, посвященная вопросу № 18148 «Варежки, надеваемые под рукавицы», демонстрирует, что в 6 населенных пунктах ответ на данный вопрос не был получен, а в 3 пунктах в качестве ответа было названо общее наименование *варежки*. В 2 населенных пунктах зафиксировано наименование *поддёвки*, обозначения *вареги, исподки, исподнее, пончёжки* встречаются по одному разу (см. Приложение 4). Все перечисленные диалектные наименования кроме последнего приведены в Программе ЛАРНГ и в СРНГ. Последнее наименование (*пончёжки*) зафиксировано в Словаре пермских говоров [Словарь 1999]. Возможно, оно образовано от названия ткани *пониток* (> *понитёжки, пончёжки*), так как диалектные наименования предметов одежды часто мотивированы названием материала, из которого изготовлены.

На территории Удмуртии зафиксированы также следующие диалектные обозначения различных типов рукавиц:

*ВерхУшки* – рабочие рукавицы, надеваемые поверх других рукавиц (с. Балезино Балезинского р-на);

*ВЕРхницы* – рабочие рукавицы, надеваемые поверх других рукавиц (с. Киясово Киясовского р-на, с. Ягул Завьяловского р-на);

*ПортЯнки* – рабочие рукавицы, надеваемые поверх других рукавиц (пос. Вавож Вавожского р-на);

*ВолосЯги* - рукавицы рыбаков, надеваемые при зимней ловле рыбы на кожаные или шерстяные рукавицы (с. Балезино Балезинского р-на);

*НапЕрстники* – перчатки (с. Балезино Балезинского р-на);

*ПерстЯнки* – перчатки (с. Ягул Завьяловского р-на);

*НогавИцы* – перчатки без пальцев (с. Балезино Балезинского р-на);

*НАручни* – перчатки без пальцев (с. Ягул Завьяловского р-на);

*ХолщОвки* – рукавицы, сшитые из материи (с. Балезино Балезинского р-на);

*ГалиЦы* – кожаные рукавицы (пос. Факел Игринского р-на);

*ВЯзанки* – шерстяные вязаные рукавицы (с. Ягул Завьяловского р-на).

Почти все данные лексемы (кроме слова *наперстники*) зафиксированы в СРНГ и в Программе собирания сведений для ЛАРНГ [Программа 1994], что свидетельствует о распространенности данных наименований в русских народных говорах.

На территории Удмуртской Республики перечисленные слова встречаются в отдельных населенных пунктах, что делает нецелесообразным картографирование этих лексем и соответствующих вопросов Программы ЛАРНГ на отдельно взятой территории Удмуртии. Однако наличие этих слов создает своеобразный языковой ландшафт данного региона. Эпизодичность упоминаний приведенных названий рукавиц сегодня является результатом нивелирования диалектного языка, ухода в пассивный запас исконных народных наименований, замены их литературными обозначениями. В связи с этим актуальной становится задача не только лингвогеографического, но и лексикографического описания диалектного языка территории Удмуртской Республики.

### **Список литературы**

Программа 1994 – Программа собирания сведений для Лексического атласа русских народных говоров / отв. ред. И.А. Попов. СПб.: изд. ИЛИ РАН, 1994.

Даль 1996 – Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. СПб.: ТОО «Диамант», 1996.

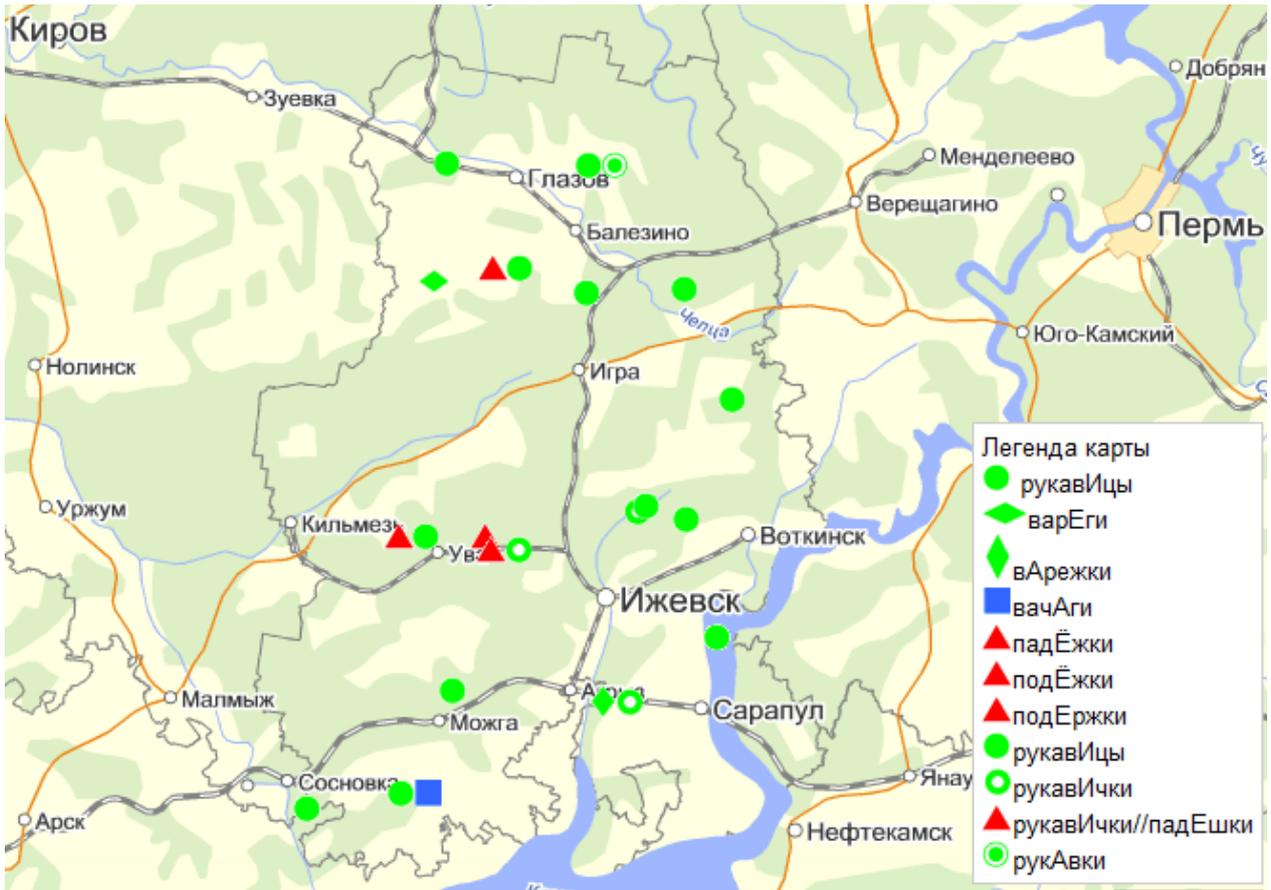
Словарь 1969 – Словарь русских народных говоров / под ред. Ф.П. Филина. Вып. 4. Л.: Наука, 1969.

Словарь 1992 - Словарь русских народных говоров / под ред. Ф.П. Сороколетова. Вып. 27. СПб.: Наука, 1992.

Словарь 1994 - Словарь русских народных говоров / под ред. Ф.П. Сороколетова. Вып. 28. СПб.: Наука, 1994.

Словарь 1999 – Словарь пермских говоров / под ред. А.Н. Борисовой, К.Н. Прокошевой. Пермь: Пермский государственный педагогический университет, 1999.

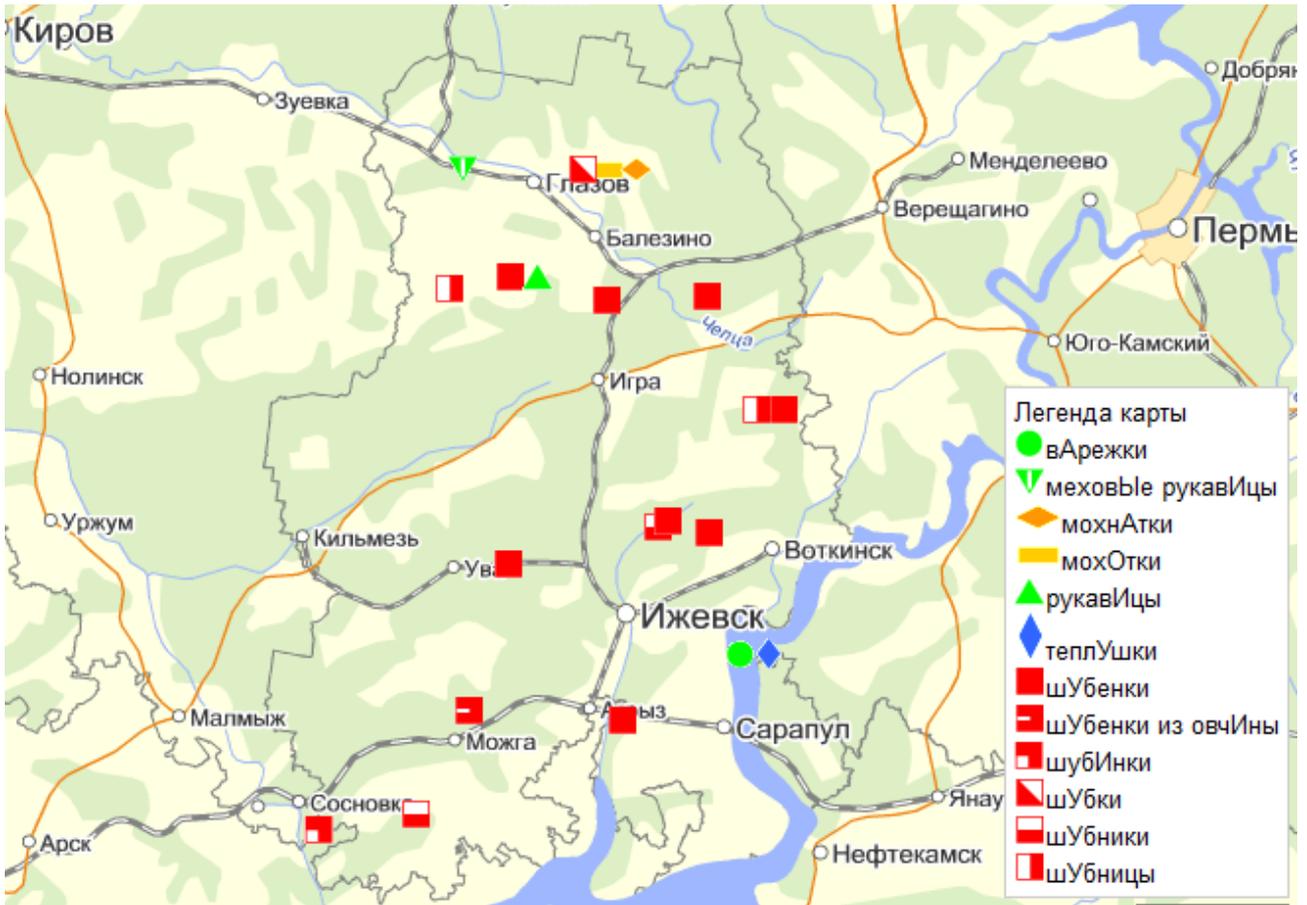
## Приложение 1



## Приложение 2



## Приложение 3.



## Приложение 4

